

## 培養第二專長 校友多元發展 創外卡佳績

專題報導

建騰創達（股）公司業務經理 蔡尚娟

記得學長說過：「如果沒有出國，即使再用功念書，程度都不見得比出過國的好。」這番話使我決定大三至聖彼得堡大學出國交換一年，認識許多來自不同國家的人，接觸有別於台灣的觀念及文化，了解「世界很大」的道理。求學時的經歷，不單是個過程，也是讓我眼界變廣的轉捩點。

我到了俄國後才發現，僅短短的一年便想學好俄文，運用在工作上，簡直天方夜譚。所以為了精進俄語專業能力，回國後便天天都去圖書館報到，考上淡江俄研所進修，碩二時又獲得公費交換學生一年的機會。求學期間還接觸各式各樣翻譯打工，與任職成淵高中俄語兼任教師一年的機會，因為這些經歷，使我學以致用，即使不在俄國生活與求學，亦能不荒廢固有的俄文能力，持續精進。

台北縣電腦商業同業公會專案經理 陳斌漢

我是第一屆，在沒有學長姐的提攜中摸索大學生活，故當初俄文系老師就是生活與課業的最佳朋友。系上老師大部分為俄國國籍，皆以純正口語方式教學，這對初接觸艱澀俄語的我們來說，既新鮮又懼怕。記得俄籍的李福清老師以中文授課，他總是耐心地講解俄羅斯民間故事背後所蘊含的文化意義與智慧，啟蒙我對文化的認知，影響我報考研究所的動力、研究論文主題的選定，及對於探索世界風土民情的嚮往。在淡江求學期間，影響最大的是籌辦俄文系學會與大三交換學生這兩件事情。建立系學會的過程，培養同學間深厚的革命情感；大三到莫斯科大學做交換學生一年，是我最重要的人生資產，經歷跌倒與衝撞，也培養對自己的信念與獨立感，人生經驗就在點滴中無形累積。

中央研究院語言學研究所博士後研究員 鄭盈盈

在淡江唸書時幾乎都是俄籍教授，他們除教導俄語專業之外，亦為文化的傳播者，所以許多俄國的思維及文化皆在當年求學時扎根。俄籍的考奧列老師及劉克甫老師對我的影響極大。劉克甫老師要求學生至圖書館蒐集俄國相關音樂、宗教、文學等文化製成報告，直接進行中俄對照翻譯，加深我的口譯能力，對於俄國文化也有更深的認識；考奧列老師以圖片配合聽力、會話的主題式教學，強化語言的組織能力及架構，為我的語言能力奠定了良好的根基，使我大三前往莫斯科語言大學留學時，獨自面對全

俄文的環境得以應對自如。此外，在淡江及莫斯科大学唸書時，我亦選修其他科系的課，對於我之前在貿易公司上班及目前的研究領域上皆有極大助益，我除了擁有俄文的專業能力外，亦多了其他專業，就業實力加分不少。

圓展科技股份有限公司專案副理 陳怡志

劉克甫老師的中文流利，使剛接觸俄語的我們並不畏懼與他學習，當時因資源較少，可以練習俄文的其他管道並不多，因此同學下課後，會與俄籍來台的留學生兩方互相學習，增強俄語能力；因為我本身對資訊科技、電子消費市場等各方面相當有興趣，大二時，曾考慮轉系，幾經思考後，決定把握住學習俄文的機會，因為保有對科技行業夢想的熱忱，再加上俄語相輔相成，才能一路走到今天。

廣穎電通專案經理 闕旭淇

雖然現在學俄文的人很少，看似就業機會不多，但是專精俄語極具優勢。當年在淡江時，老師們的教學都相當嚴格，對考奧列老師的印象最深，無論是課堂上的教學或是下課後的溝通，我們都只能用俄文與他對話，跟他學習的那段時間進步的相當迅速；除了俄語，求學期間我也輔系英文，多學會一個語言，經歷就和其他人不同，競爭力也相對較高。

淡江大學俄文系助理教授 郭昕宜

選擇念俄文系，一轉眼都邁入第16年，俄文系發展的越來越好；當年學習俄文的環境還未臻完善，但是老師非常地嚴格，上課相當認真，因為初創立，且俄文也不是一個普遍的語言，起初上課都是跟著老師們一邊編寫著講義一邊學習，所以雖然資源未十分充足，我們卻學得很多，俄語能力也越紮實；為加強語言能力，大四還到中廣海外部俄語組擔任對俄發言的電台工作，語言的學習不能間斷且要嚴謹練習，任何機會都要把握。

TVBS新聞部專案組製作人 賀乙舜

我是第一屆畢業的學生，當時俄文的相關教材來源與參考資源較為缺乏。還記得當時台灣的書局也只有陽春型的小型字典，為突破這樣的困境，還特別請系上老師從俄國買字典讓大家使用，讓我深感學習俄文的難能可貴。

其實俄籍老師才是幫助學生學習最重要的關鍵，他們擁有非常豐富的專業學識，就像將世界擺在眼前的「活教材」，是拉近學生適應語言文化差距的捷徑，更提高我們對俄文學習的興趣。另外系上提供的「大三出國留學計劃」，為學生打開一個窗口，我

藉由赴俄羅斯當交換學生的機會，學習到不同的文化觀念與思維。

台灣師範大學國語中心華語教師 何沐容

社會工作多年後再次踏入校園當學生，所以就讀俄文系的這四年，我非常努力學習、充實自己。為了隨時保持在學習狀態，每星期至少有兩個晚上與在台學中文的俄國人互相教學，除了增加俄文程度，也可在教學過程中，增進我對語言運用的熟悉度。為比別人更具競爭優勢，我積極參與校內外的學術研討會、研習營及各種比賽，藉此累積實力。大二時，我通過「大專生國科會研究計劃」，以「詞彙的趨同與趨異演化——以中文、英文與俄文為研究基礎」作為題目，感謝張慶國老師不斷鼓勵我，成功奪下「大專生國科會計畫優良研究創作獎」，不僅肯定我在研究上的能力，也說明俄文系在學術研究上給予學生很大的發揮空間。

外交部亞西司一科薦任科員 許寬懷

來自烏克蘭的Irina老師常鼓勵我們開口，加上她的發音標準，只要學生有好表現，便會加以稱讚，讓我對俄文不再害怕，也有勇氣開口說俄文。Irina在教學上的認真與開朗的個性，和學生建立起深厚的情感，更激發我學習俄文的興趣。俄文系擁有非常棒的外籍師資，對學生在口語表達訓練也很紮實。我在外教特考口試時，面試官曾稱讚我「發音不錯、很標準」。另外，系上經常舉辦活動與比賽，像是俄羅斯民歌合唱團、詩歌朗誦比賽等，不僅可以訓練俄文能力，也讓大家更進一步了解俄羅斯文學與豐富的文化背景，這也讓我在特考的口試成績上大大的加分。



## 俄文系優秀校友

畢業年度	姓名	現任職務
85	賀乙舜	TVBS新聞部專案組製作人
85	陳怡志	圓展科技股份有限公司專案副理
85	陳昭伶	圓剛科技業務經理
85	吳東殷	錫新科技越南場行銷部課長
85	連啓清	沂興貿易股份有限公司發展部經理
85	吳克偉	登頓企業股份有限公司營銷處副總
85	劉皇杏	淡江大學俄文系助理教授
85	郭新宜	淡江大學俄文系助理教授
85	陳斌漢	台北縣電腦商業同業公會專案經理
85	陳仲良	技嘉科寄駐俄代表處總經理
85	張碧玉	國際經濟關係旅遊投資股份有限公司台灣區代表
86	何信翰	中山醫學大學台灣語文學系助理教授
87	關旭淇	廣穎電通專案經理
87	鄭盈盈	中央研究院語言學研究所博士後研究員
88	趙世鈞	外交部禮賓司科員
88	許寬懷	外交部亞西司一科薦任科員
92	丁瑜權	峰溢國際股份有限公司外貿人員
92	戴思濂	明登企業股份有限公司業務
92	吳昱嫻	財團法人新光吳火獅紀念醫院辦事員
92	蔡尚娟	建隆創建(股)公司業務經理
94	何沐容	台灣師範大學國語中心華語教師

(俄文系優秀系友眾多不及一一刊載。)——資料/俄文系提供